

**Här Fernand Etgen**  
**President vun der Chamber**

Lëtzebuerg, den 8. Februar 2023

Här President,

Esou wéi den Artikel 80 vum Chambersreglement et virgesäit, bieden ech Iech, dës parlamentaresch Fro un den Här Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend weiderzeleeden.

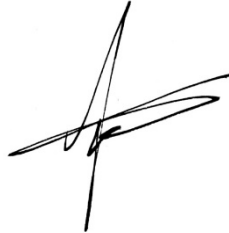
Zënter 2016 huet d'Regierung sechs sougenannten ëffentlech international Schoulen am Land opgemaach, déi nom System vun den agreéierten Europaschoule funktionéieren. De Promotiounssystem schéngt eisen Informatiounen no net direkt mat deem vun den aneren ëffentleche Schoule vergläichbar ze sinn.

An deem Kontext wéilt ech folgend Froen un den Här Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend riichten:

- Wéi gesäit de Promotiounssystem an den agreéierten Europaschoulen aus?
  - um Niveau vun der Grondschoul
  - um Niveau vum Secondaire
- Um Internetsite vun den „Ecoles Européennes“ (<https://www.eursc.eu/fr/European-Schools/European-Baccalaureate>) gëtt beschriwwen, datt d'Evaluatioun vum Cycle vum Baccalauréat européen souwuel „formative“ (note A) wéi och „sommativ“ (note B) ass.
  - Wéi gëtt de „formativen“ Deel konkret bewäert?
  - Wéi vill mécht en aus vun der gesamter Nott?
- Um selwechte Site steet, datt d'„Note de réussite globale“ 50 vun 100 ass, an datt dës sech zesummesetzt aus 50% vun der „Note préliminaire“ (note A a B) a 35% vun de schrëftlechen Epreuven (5 Fächer) a 15% vun de mëndlechen Epreuven.
  - Gëtt fir d'Reussite d'Moyenne vun allen Notte gekuckt a wann dës Moyenne iwwer 50 vun 100 läit, ass de Baccalauréat gepackt, oder ginn déi eenzel Fächer gekuckt an an deene muss d'Nott jeeweils iwwer 50 vun 100 sinn?
- An der Broschür „Le manuel du baccalauréat européen - Edition BAC 2023“ gëtt beschriwwen, datt a verschiddene Schoulen op der Cinquième Tester organiséiert ginn, fir déi berufflech a schoulesch Kompetenzen ze moossen.

- Stinn dës Tester och den aneren ëffentleche Schoulen zu Lëtzebuerg zur Verfügung?
- Wéi eng Tester sinn dat genau?

Här President, ech bieden Iech, mäin déifste Respekt unzehuelen.

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes that form a stylized, abstract shape.

Martine Hansen  
Co-Fraktiounspräsidentin



**Äntwert vum Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend, Claude Meisch, op d'parlamentaresch Fro Nr. 7572 vun der honorabeler Deputéiert Martine Hansen**

**Ad 1)**

De Promotiounssystem an den agreéierten europäesche Schoulen ass am *Règlement général des écoles européennes* (2014-03-D-14-fr-12) fixéiert, deen sech an allen Europaschoulen applizéiert.

Den Artikel 57 vum Règlement gesäit fir den **europäesche Primaire** follgend Dispositiounen a puncto Promotiounssystem vir:

*« a. À la fin de l'année scolaire, le Conseil de classe se prononce sur la capacité de chaque élève à passer dans la classe supérieure. Le niveau en deuxième langue ne sera pas pris en considération pour les élèves sans section linguistique (SWALS) venus de l'extérieur et qui ont fréquenté les écoles européennes pendant moins de deux ans. Le Conseil de classe pourra faire abstraction des insuffisances dans les matières enseignées en langue véhiculaire pour un nouvel élève à la fin de sa première année de présence à l'école.*

*b. Dans des cas exceptionnels, lorsque le niveau de compétences atteint ne garantit pas une poursuite normale des apprentissages, le Conseil de classe peut décider un redoublement. Dans ce cas, la décision doit être motivée.*

*c. (...). »*

De Promotiounssystem am **europäesche Secondaire** gëtt duerch den Artikel 61 vum uewe genannten Text geregelt. Dobäi muss een tëscht den 3 éischte Klassen an de Klasse 4 bis 6 ënnerscheeden (Art. 61.B.1):

*« La décision du Conseil de classe est prise après examen des résultats des élèves présentés sous forme de tableaux synoptiques des notes finales exprimées en notes alphabétiques pour les années 1-3, en notes chiffrées avec des points entiers et des demi-points pour les classes 4 à 6 (...). »*

De Promotiounssystem dréit follgenden allgemenge Critère Rechnung (Art. 61.B.2-7):

*« B. Critères pris en compte*

- 1. (...)*
- 2. L'évaluation finale n'est pas une moyenne arithmétique des notes trimestrielles ou semestrielles. Elle doit être le reflet de toutes les observations et des résultats dont dispose l'enseignant de la discipline concernée, lui permettant notamment de juger si l'élève est en mesure de suivre avec fruit l'enseignement dans cette matière dans la classe supérieure.*
- 3. Lors de leurs délibérations, les Conseils de classe tiennent compte des considérations suivantes:*

- i. Pour être promu, un élève doit posséder les compétences de base, la motivation et la maturité nécessaire pour suivre avec fruit l'enseignement de la classe supérieure.
  - ii. La promotion d'un élève ne devra pas entraver le développement scolaire de la classe supérieure.
  - iii. Sont prises en compte également les notes de toutes les matières qu'un élève peut abandonner à la fin des 5ème et 6ème années, indépendamment des choix de l'élève pour l'année suivante.
4. Le Conseil de classe pourra faire abstraction des insuffisances en langues II, III ou IV ou dans les matières enseignées en langue véhiculaire LII (EN, FR et DE) pour un nouvel élève à la fin de sa première année de présence à l'école. Toutefois, si l'élève a suivi le cours dès le début de l'année, cette dérogation ne s'applique pas en langue III en 1ère année ou en langue IV en 4ème année si l'élève a été au cours dans cette matière depuis le début de l'année scolaire.
  5. Dans des cas particuliers parfaitement justifiés, notamment absence prolongée pour maladie, et lorsque l'intérêt de l'élève l'exige, le Conseil de classe peut déroger aux règles pour promouvoir un élève. Cette dérogation n'est autorisée que lorsque, au vu des circonstances précises qui la caractérisent et la différencient des autres cas, une situation déterminée requiert que la promotion soit accordée nonobstant des résultats insuffisants, dès lors qu'il est admis que l'élève sera en mesure de poursuivre avec succès sa scolarité dans la classe supérieure. La décision doit alors être consignée avec la justification de promotion dans le procès-verbal de la délibération.
  6. Un élève n'est pas admis à répéter deux fois la même classe à l'école secondaire. Dans des cas particuliers, le Conseil de classe peut accorder une dérogation à cette règle. Avant de prendre une décision, le Conseil de classe entend l'avis des représentants légaux de l'élève.
  7. (...). »

Op den 3 éischte Klasse vum Secondaire gëtt follgendermoossen verfuer (Art. 61.C):

« C. Lignes directrices pour la promotion des élèves des classes 1, 2 et 3 du secondaire

1. Sont promus d'office dans la classe supérieure, sans qu'il soit nécessaire de délibérer les élèves ayant obtenu une note alphabétique E ou supérieure dans chacune des branches de promotion.
2. La situation des élèves qui n'ont pas atteint la norme (note alphabétique E ou supérieure dans chacune des branches de promotion) donne lieu à un examen particulier. Sur la base de toutes les informations dont il dispose, le Conseil de classe décide de promouvoir ou non l'élève dans la classe supérieure en appliquant, s'il y a lieu, l'article 61.B-5. Le Conseil de classe est seul compétent pour juger de l'opportunité de faire usage de cette disposition.
3. Sans préjudice de l'article 61. B-5., les élèves ne seront pas promus à l'année suivante s'ils remplissent les deux critères suivants :
  - A. Les élèves qui n'ont pas atteint la norme (au moins la note alphabétique E) soit, dans trois ou plus que trois matières de base, soit dans deux matières de base et deux ou plus que deux autres matières.ET
  - B. S'ils ne sont pas en mesure de compenser leurs insuffisances de la manière suivante :
    - i) Chaque note F doit être compensée par une note D (ou plus élevée)
    - ii) Chaque note Fx doit être compensée : A) avec une note B (ou A) ou  
B) avec une note C et une note D ou une note plus élevée, ou  
C) avec 3 notes D ou une note plus élevée

### **Matières de promotion**

#### **Matières de base**

1. Langue I
2. Mathématique
3. Langue II
4. Sciences humaines
5. Sciences intégrées
6. Langue III

#### **Autres matières**

1. Art
2. Musique
3. Education Physique
4. Latin
5. Informatique
6. ONL (Autres langues nationales)

*Les cours de Religion/Morale et les activités complémentaires ne sont pas des matières de promotion. »*

Op de Klasse 4 bis 6 applizéieren sech dës Reegelen (Art. 61.D):

*« D. Lignes directrices pour la promotion des élèves des classes 4, 5 et 6 du secondaire*

1. *Sont promus d'office dans la classe supérieure, sans qu'il soit nécessaire de délibérer les élèves ayant obtenu une note égale ou supérieure à 5 sur 10 dans chacune des branches de promotion.*
2. *La situation des élèves qui ne sont pas promus d'office donne lieu à un examen particulier. Sur la base de toutes les informations dont il dispose, le Conseil de classe décide de promouvoir ou non l'élève dans la classe supérieure en appliquant, s'il y a lieu, l'article 61.B-5. Le Conseil de classe est seul compétent pour juger de l'opportunité de faire usage de cette disposition.*
3. *Sans préjudice de l'article 61. B-5., ne sont pas promus dans la classe supérieure : les élèves n'ayant pas obtenu la moyenne de 5 points sur 10 calculée sur l'ensemble des notes obtenues par l'élève dans les matières de promotion et ayant obtenu 4 ou plus de 4 notes inférieures à 5 sur 10 sur l'ensemble des matières de promotion. La moyenne sera calculée en l'arrondissant vers le point ou le demi-point le plus proche selon les règles de l'arrondissement standard.*

#### **Matières de promotion :**

*toutes les matières sauf Religion/Morale. »*

#### **Ad 2)**

Déi formativ Bewäertung am Cycle vum Baccalauréat européen bezitt sech op de Léierprozess. Si dréckt sech aus an der sougenannter Nott A a reflektéiert dem Schüler seng deeglech Aarbecht an engem Fach. Den Artikel 6.2.1 vum *Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat Européen* (2015-05-D-12-fr-35.3) seet dozou :

*« (...) Une note de classe sera établie par le professeur de chaque matière enseignée en 7e année à la fin de chaque semestre. Ces notes doivent refléter les performances des candidat·e·s dans leur travail*

*en classe. La note de classe sur l'année sera la moyenne arithmétique des deux notes A données par le/la professeur de la matière à la fin de chaque semestre. »*

Zum bessere Verständnis gëtt um offizielle Site vum Secrétaire général vun den Europaschoule preziséiert, datt follgend Aspekter bei der formativer Evaluatioun kënnen a Betruecht gezu ginn:

*« la concentration et l'attention en classe ;*

- la participation active et la qualité des interventions en classe ;*
- la régularité et la cohérence du travail effectué en classe et à la maison ;*
- l'attitude positive face à la matière ;*
- les signes du sens de l'initiative, d'indépendance et d'autonomie ;*
- les brefs tests intermédiaires écrits ou les interrogations orales ;*
- les progrès constatés. »*

Fir all Matière besteet d'Nott vum Baccalauréat européen zu 50 % aus der Note préliminaire (Nott C) an zu 50 % aus der Nott vum Examen.

D'Nott C setzt sech zesummen aus der Nott A (formativ Nott) an der Nott B, der Nott vun den Epreuve vum sougenannte Prébac. D'Nott A ass hei mat 20/50 gewiicht.

D'Nott vum Exame besteet aus der Nott E (schrëftlech Epreuven) an der Nott O (mëndlech Epreuven).

Et sief hei den Artikel 6.1 vum uewe genannte *Règlement d'application du Règlement du Baccalauréat Européen* zitéiert :

*« 6.1.1 La note finale du Baccalauréat européen est exprimée sur cent (100) avec une précision de deux décimales. Les trois facteurs suivants sont pris en compte pour le calcul de la note finale du Baccalauréat européen :*

- La note préliminaire moyenne C exprimée sur 100 points.*
- La note E, moyenne des épreuves écrites, exprimée sur 100 points.*
- La note O, moyenne des épreuves orales, exprimée sur 100 points. (...).*

*6.1.2 Les différentes parties de l'examen interviennent dans le résultat final dans la proportion suivante :*

- 50 pour cent pour la note préliminaire moyenne C,*
- 35 pour cent pour la moyenne E des épreuves écrites,*
- 15 pour cent pour la moyenne O des épreuves orales.*

*Résultat final = 0,50 C + 0,35 E + 0,15 O. »*

Doraus ergëtt sech, datt déi formativ Evaluatioun fir 20 % an der gesamter Nott vum Baccalauréat européen intervenéiert.

### **Ad 3)**

Fir d'Reussite vum Baccalauréat européen gëtt d'Moyenne vun allen Notte consideréiert, wéi aus dem Artikel 7.2 vum Règlement ervirgeet:

*« Les notes obtenues par chaque candidat-e pour les différentes parties de l'examen seront comptabilisées, en tenant compte des modalités de calcul énoncées à l'Article 6.*

*Les candidat-e-s qui ont obtenu au moins 50 sur 100 (5 sur 10) du maximum des points sont déclaré-e-s reçu-e-s aux épreuves du Baccalauréat européen. »*

#### **Ad 4)**

Bei den Tester op der Klass S5, déi an der Fro vun der honorabeler Deputéiert viséiert sinn, handelt et sech ëm déi sougenannten *Evaluation harmonisée*, déi am Dokument *Evaluation harmonisée en fin de 5e année et les examens écrits menant aux notes B en 5e année* (2018-01-D-19-fr-3) follgendermoosse beschriwwen gëtt (Säit 7):

*« L'Evaluation harmonisée a lieu pendant 5 jours de classe à la fin de la 5ème année. Elle porte sur les matières obligatoires suivantes du programme de 5ème année : Langue I, II et III, Mathématique (...), Biologie, Chimie, Physique, Histoire et Géographie. »*

Et handelt sech dobäi ëm gemeinsam Epreuven, déi pro Schoul organiséiert ginn (Säit 9 vum uewen zitéierten Dokument):

*« L'harmonisation se fait au sein de chaque Ecole. Elle concerne les questions et les critères d'évaluation. Le directeur est chargé de s'assurer que l'harmonisation est effectivement réalisée. »*

D'Ziler vun der Evaluation harmonisée sinn déi follgend (Säit 7):

*« a) servir d'indication quant au niveau de travail accompli à la fin de la 5ème année d'études secondaires, et servir de notes B2 à la fin de cette 5ème année.  
b) offrir la possibilité aux élèves qui, quelle qu'en soit la raison, ne passent pas le Baccalauréat européen, d'obtenir une attestation facilitant leur insertion, soit dans la vie professionnelle, soit dans un autre type d'enseignement. »*

D'Tester stinn den ëffentlechen Schoulen, déi den nationale System applizéieren, net zur Verfügung; si bezéien sech op de Programm, deem am Laf vum Joer an de jeeweilegen Europaschoulen traitéiert gouf, an hunn dofir fir aner Schoulen nëmmen ee begrenzten Interêt.

Lëtzebuerg, de 15. Mäerz 2023

De Minister fir Educatioun,  
Kanner a Jugend

(s.) Claude MEISCH